

de Walfer Buet

SEPTEMBRE / 2024

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



ENVIRONNEMENT : → 03
Surveillance du niveau de
dioxyde d'azote, d'excellents
résultats pour Walferdange



CHRONIQUE : → 26

commune de
walferdange

SOMMAIRE INHALT



03 Surveillance du niveau de dioxyde d'azote,
d'excellents résultats pour Walferdange

05 Un bassin-déversoir pour Bereldange

08 Avis

14 Actualités associatives

26 Chronique: un mois en photos

28 Agenda

04 Überwachung der Stickstoffdioxidwerte,
ausgezeichnete Ergebnisse für Walferdingen

06 Ein Überlaufbecken für Bereldingen

08 Bekanntmachungen

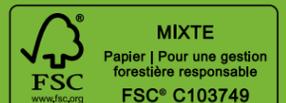
14 Vereinsleben

26 Chronik: ein Monat in Bildern

28 Agenda

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 |
E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | © Administration communale de Walferdange.
Tous droits réservés | Impression : Imprimerie Centrale S.A.



ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

SURVEILLANCE DU NIVEAU DE DIOXYDE D'AZOTE, D'EXCELLENTS RÉSULTATS POUR WALFERDANGE

APERÇU DE LA CAMPAGNE KLIMAPAKT 2024



La campagne Klimapakt 2024 a été mise en place dans le but de surveiller les concentrations de dioxyde d'azote (NO₂) dans différents lieux de la commune. L'objectif de cette démarche est de mieux appréhender les conséquences de la pollution atmosphérique sur notre environnement et notre bien-être.

Le dioxyde d'azote est un gaz polluant qui est émis dans l'air, principalement lié au trafic routier et à l'industrie. D'après un rapport de l'OMS, le dioxyde d'azote a des conséquences néfastes sur la santé. Une exposition prolongée peut accroître les risques de maladies respiratoires.

La valeur limite pour la protection de la santé humaine est de 40 µg/m³ en moyenne annuelle.

Méthodologie

L'échantillonnage passif est une méthode de mesure de la concentration en dioxyde d'azote qui implique d'exposer des tubes adsorbants à l'air libre pendant une période spécifique.

Le NO₂ présent dans l'air est capté par l'échantillonneur par simple diffusion. Les échantillons sont recueillis toutes les deux semaines et sont analysés en laboratoire. Cette approche présente des avantages, car elle est facile à mettre en place et abordable.

Résultats

Les mesures de concentration en dioxyde d'azote effectuées à divers endroits varient au fil du temps. Les prélèvements ont été effectués toutes les deux semaines de janvier à mai 2024.

La concentration de NO₂ (en µg/m³) varie en fonction des périodes et des lieux. En effet, les mesures de NO₂ effectuées à Walferdange ont enregistré le niveau le plus bas, soit 8 µg/m³ de NO₂ du 31 janvier au 14 février 2024.

Au contraire, l'intensité la plus élevée a été de 23 µg/m³ à Bereldange entre le 3 et le 17 janvier 2024. D'après les sites de mesure, la concentration moyenne provisoire de NO₂ pour l'année 2024 varie de 11 à 19 µg/m³.

Les niveaux d'émissions sont plus élevés dans certains endroits que dans d'autres, ce qui laisse supposer une influence locale. Les concentrations de NO₂ diminuent au cours des mois surveillés. Toutefois, nous sommes bien loin de la valeur limite fixée par la directive sur la qualité de l'air pour la protection de la santé humaine.

Implications

Il est important de maintenir une surveillance régulière des niveaux de NO₂ afin de préserver la santé publique et l'environnement. Les informations collectées offrent la possibilité de prendre des décisions informées concernant les politiques environnementales et de santé publique.



ÜBERWACHUNG DER STICKSTOFF- DIOXIDWERTE, AUSGEZEICHNETE ERGEBNISSE FÜR WALFERDINGEN

EINBLICKE IN DIE KLIMAPAKT-KAMPAGNE 2024



Die Klimapakt-Kampagne 2024 wurde mit dem Ziel ins Leben gerufen, die Konzentrationen von Stickstoffdioxid (NO₂) an verschiedenen Orten in der Gemeinde zu überwachen. Ziel dieser Maßnahme ist es, die Auswirkungen der Luftverschmutzung auf unsere Umwelt und unser Wohlbefinden besser zu verstehen.

Stickstoffdioxid ist ein umweltschädliches Gas, das in die Luft abgegeben wird und hauptsächlich mit dem Straßenverkehr und der Industrie zusammenhängt. Laut einem Bericht der WHO hat Stickstoffdioxid negative Auswirkungen auf die Gesundheit. Ist man ihm länger ausgesetzt, kann das Risiko von Atemwegserkrankungen erhöht sein.

Der Grenzwert für den Schutz der menschlichen Gesundheit liegt bei 40 µg/m³ im Jahresdurchschnitt.

D

Methodik

Die passive Probenahme ist eine Methode zur Messung der Stickstoffdioxidkonzentration, bei der Adsorberröhrchen für einen bestimmten Zeitraum der Luft ausgesetzt werden.

Das in der Luft vorhandene NO₂ wird durch einfache Diffusion vom Probennehmer aufgefangen. Die Proben werden alle zwei Wochen gesammelt und im Labor analysiert. Dieser Ansatz bietet Vorteile, da er einfach umzusetzen und erschwinglich ist.

Resultate

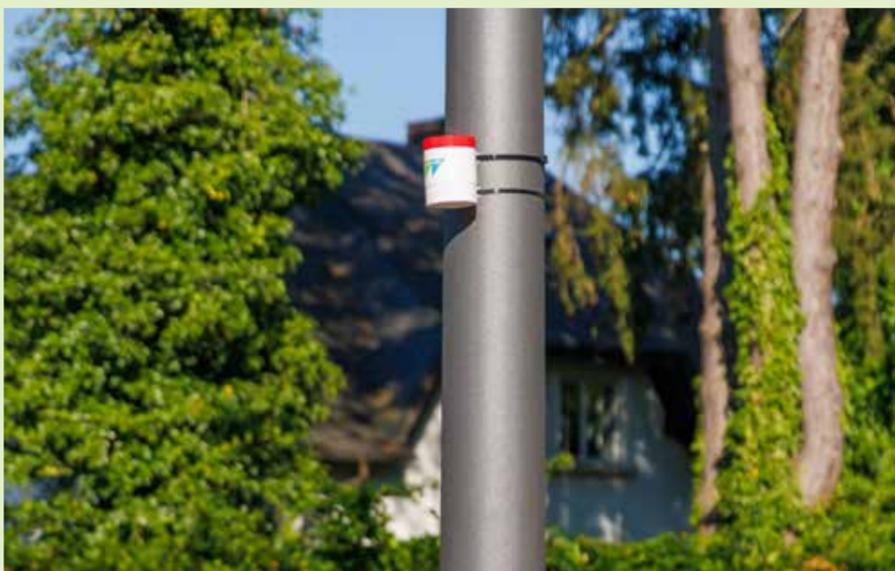
Die Messungen der Stickstoffdioxidkonzentration an verschiedenen Standorten schwanken mit der Zeit. Die Messungen wurden von Januar bis Mai 2024 alle zwei Wochen durchgeführt.

Die NO₂-Konzentration (in µg/m³) schwankt je nach Zeit und Ort. So verzeichneten die NO₂-Messungen in Walferdingen mit 8 µg/m³ NO₂ vom 31. Januar bis 14. Februar 2024 den niedrigsten Wert.

Im Gegensatz dazu betrug die höchste Intensität 23 µg/m³ in Bereldingen zwischen dem 3. und 17. Januar 2024. Den Messstandorten zufolge liegt die vorläufige durchschnittliche NO₂-Konzentration für das Jahr 2024 zwischen 11 und 19 µg/m³. Die Emissionswerte sind an einigen Standorten höher als an anderen, was auf einen spezifischen lokalen Einfluss hinweist. Die NO₂-Konzentrationen sind in den beobachteten Monaten zurückgegangen. In jedem Fall sind wir weit von dem Grenzwert entfernt, der in der Luftqualitätsrichtlinie zum Schutz der menschlichen Gesundheit festgelegt ist.

Schlussfolgerungen

Es ist wichtig, die NO₂-Konzentrationen regelmäßig zu überwachen, um die öffentliche Gesundheit und die Umwelt zu schützen. Die gesammelten Informationen bieten die Möglichkeit, fundierte umwelt- und gesundheitspolitische Entscheidungen zu treffen.



UN BASSIN-DÉVERSOIR POUR BERELDANGE

Environnement



Un bassin-déversoir sera construit à Bereldange, ce qui nécessite des travaux le long du CR 181 entre le carrefour N7/Am Becheler jusqu'à la rue de l'Europe. De plus, un canal d'évacuation des eaux pluviales sera installé pour mieux protéger les quartiers résidentiels. Finalement, profitant des travaux en cours, les conduites d'eau seront aussi renouvelées.

Mais à quoi sert un bassin-déversoir et dans quelle mesure protège-t-il les infrastructures de la commune en cas de fortes pluies ou d'inondations ? Nous avons recueilli les explications du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Ouest (SIDERO).

Les missions principales du SIDERO sont la planification, la construction, l'exploitation et la maintenance de divers ouvrages d'assainissement tels que les collecteurs d'eaux usées, les bassins-déversoirs, les déversoirs, les stations de pompage et, naturellement, les stations d'épuration. De plus, il offre à ses 24 communes membres, dont Walferdange, une assistance et un conseil technique et, si nécessaire, un soutien matériel.

Le bassin-déversoir à Bereldange aura un volume de stockage de 400 m³ et pourra accueillir les eaux mixtes provenant du « Bärelberg » et des zones résidentielles adjacentes.

En cas de pluie, un bassin-déversoir remplit les fonctions suivantes :

- il réduit le débit vers la station d'épuration à un niveau empêchant toute surcharge ;
- il sert à retenir les eaux mixtes fortement polluées qui arrivent au début d'une période de pluie et représentent le rinçage des canalisations. Lorsque la pluie cesse, l'eau stockée est lentement acheminée vers la station d'épuration ;
- si les capacités de stockage du bassin sont épuisées, des eaux mixtes fortement diluées sont déversées dans le cours d'eau. C'est pourquoi le bassin-déversoir comporte un déversoir équipé d'un dégrilleur fin servant à retenir papiers, lingettes et autres matériaux flottants qui restent dans le bassin et qui sont acheminés vers la station d'épuration. Bien sûr, il serait préférable d'éviter complètement l'arrivée de tels matériaux dans les canalisations. En effet, leur élimination entraîne désormais des coûts très éle-

vés et contribue indirectement à la hausse du prix de l'eau potable. Seuls les eaux usées ménagères et le papier toilette doivent être évacués dans les canalisations, rien d'autre !

Pour résumer, la construction de bassins d'orage est importante afin d'éviter le déversement d'eaux mixtes fortement polluées et de matériaux flottants dans les cours d'eau. Les bassins contribuent ainsi au maintien d'un bon état écologique des fleuves.

En ce qui concerne les inondations, le bassin en tant que tel n'a pas d'influence sur ces effets. Or, le projet global comprend non seulement la construction du bassin, mais aussi la réalisation d'une canalisation d'eau pluviale. Cette canalisation accueillera les eaux de surface des voiries ainsi que celles des quartiers en partie haute de Bereldange et les déversera directement dans l'Alzette. Cela exercera une influence positive sur les effets de refoulements dans la partie basse de Bereldange et réduira ainsi les risques de dommages lors des périodes de fortes pluies.

Au total, quatre bassins-déversoirs sont prévus dans la commune de Walferdange. Le premier, près de la PIDAL, a été mis en service mi-2023.

Timing des travaux :

Travaux pour la canalisation et les conduites d'eau : début septembre 2024 jusqu'à la fin des travaux prévue en été 2025.

Installation du bassin-déversoir : début septembre jusqu'à la fin des travaux prévue pour début 2027.



EIN ÜBERLAUFBECKEN FÜR BERELDINGEN



Für den Bau eines Überlaufbeckens, sind Arbeiten entlang des CR 181 zwischen der Kreuzung N7 / Am Becheler bis zur Rue de l'Europe erforderlich. Darüber hinaus wird ein Regenwasserkanal verlegt, um die Wohngebiete besser zu schützen. Zudem werden gleichzeitig auch die Wasserleitungen erneuert.

Aber wozu dient ein Regenüberlaufbecken und inwiefern schützt es die Infrastruktur der Gemeinde bei starken Regenfällen oder Überschwemmungen? Das Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires de l'Ouest (SIDERO) zu dem auch die Gemeinde Walferdingen gehört, erklärt warum genau es geht.

Die Hauptaufgaben des SIDERO sind die Planung, der Bau, der Betrieb und die Wartung verschiedener Abwasseranlagen wie Abwassersammler, Überlaufbecken, Überläufe, Pumpstationen und natürlich Kläranlagen. Darüber hinaus bietet das SIDERO ihren 24 Mitgliedsgemeinden technische Hilfe und Beratung an und unterstützt sie bei Bedarf mit Material.

Das Überlaufbecken in Bereldingen wird ein Speichervolumen von 400 m³ haben und Mischwasser aus dem „Bärelerberg“ und den angrenzenden Wohngebieten aufnehmen können.

Bei Regenfällen erfüllt ein Regenüberlaufbecken folgende Funktionen:

- Es drosselt den Abfluss zur Kläranlage auf ein für die Kläranlage zu bewältigendes Maß.
- Es speichert den stark verschmutzten Spülstoß, der in der Mischkanalisation entsteht, wenn der einsetzende Regen zum einen den vorhandenen Schmutz von der Oberfläche in die Kanalisation spült und zum anderen die Ablagerungen in der Kanalisation „freispült“. Ist der Regen vorbei, wird das gespeicherte Wasser langsam zur Kläranlage weitergeleitet.
- Sind die Speicherkapazitäten des Beckens ausgeschöpft, wird stark verdünntes Mischwasser ins Gewässer entlastet. Dieses Wasser wird durch einen Feinsieb-Rechen geleitet und so von vorhandenen Grobstoffen, z. B. Papier und Feuchttüchern befreit. Diese verbleiben im Becken und werden zur Kläranlage abgeleitet. Am besten wäre natürlich, den Eintrag solcher Grobstoffe in die Kanalisation gänzlich zu vermeiden.

Deren Beseitigung verursacht nämlich mittlerweile sehr hohe Kosten und trägt indirekt zur Erhöhung des Trinkwasserpreises bei. In die Kanalisation gehören lediglich Abwasser und Toilettenpapier, sonst nichts!

Zusammenfassend kann man sagen, dass der Bau von Regenüberlaufbecken wichtig ist, um den Eintrag von stark verschmutztem Mischwasser sowie von Grobstoffen ins Gewässer zu vermeiden. So tragen sie zum Erhalt eines guten ökologischen Zustands der Gewässer bei.

Was Überschwemmungen betrifft, so hat das Becken als solches keinen Einfluss auf das Hochwassergeschehen. Das Gesamtprojekt umfasst jedoch nicht nur den Bau des Beckens, sondern auch den Bau eines Regenwasserkanals. Dieser Kanal wird das Oberflächenwasser des oberen Teils von Bereldingen aufnehmen und direkt in die Alzette einleiten. Dies wird einen positiven Einfluss auf die Rückstauereffekte im unteren Einzugsgebiet (unterer Teil von Bereldingen) ausüben und somit das Risiko von Schäden in Zeiten starker Regenfälle verringern.

Insgesamt sind in der Gemeinde Walferdingen vier Überlaufbecken geplant. Das erste, in der Nähe der PIDAL, wurde Mitte 2023 in Betrieb genommen.

Timing der Arbeiten:

Arbeiten für die Kanalisation und die Wasserleitungen: Anfang September 2024 bis zum geplanten Abschluss der Arbeiten im Sommer 2025.

Installation des Regenüberlaufbeckens: Anfang September bis zum geplanten Abschluss der Arbeiten Anfang 2027.

ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT : Vous souhaitez trier encore plus de déchets ?
Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier)
ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à facturation.eo@walfer.lu

EINE GESTE FÜR DIE UMWELT: Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln
Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne,
indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an facturation.eo@walfer.lu schicken.



Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6h	Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochaines collectes : 06.09.2024, 13.09.2024, 20.09.2024, 27.09.2024	Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächste Termine: 06.09.2024, 13.09.2024, 20.09.2024, 27.09.2024
Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	Le lundi Prochaines collectes : 02.09.2024, 09.09.2024, 16.09.2024, 23.09.2024, 30.09.2024	Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Montags Nächste Termine: 02.09.2024, 09.09.2024, 16.09.2024, 23.09.2024, 30.09.2024
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	Le 3 ^e mardi du mois Prochaine collecte : 17.09.2024	Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Jeden dritten Dienstag im Monat Nächster Termin: 17.09.2024
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à ecologie@walfer.lu	Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an ecologie@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 25.09.2024	Altpapiersammlung (in der braunen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 25.09.2024
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 04.09.2024, 18.09.2024	Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.09.2024, 18.09.2024
Collecte de verre (Dans la poubelle brune)	Le 3 ^e mercredi de chaque mois Prochaine collecte : 18.09.2024	Altglassammlung (in der braunen Tonne)	Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 18.09.2024
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Verre	Parking Cactus	Altglas	Parking Cactus
Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57	Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 13.11.2024 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte, à partir de 7h	SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 13.11.2024 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung, ab 7 Uhr

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 JUILLET 2024

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké (à partir du point 3), SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Concessions au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière aux personnes suivantes :

- Monsieur Michael Bradshaw de Helmsange ;
- Maître Karine Reuter de Luxembourg, au nom de Monsieur Helmut Holzherr.

2. Commissions communales : remplacement de membres

Sur demande du parti LSAP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer :

- Madame Suzanne van Tonder par Monsieur Youn Hoffmann comme membre de la commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes ;
- Madame Suzanne van Tonder par Monsieur Michel Kremer comme membre de la commission de l'égalité des chances ;
- Madame Suzanne van Tonder par Madame Viviane Dondelinger comme membre de la commission de la famille, des personnes en situation de handicap, du troisième âge et sociale.

Sur demande du parti déi gréng Walfer, le conseil décide à l'unanimité de procéder aux remplacements suivants dans les commissions communales consultatives :

- Monsieur Serge Remy par Monsieur Steve Heinen et Monsieur Roger Milbers par Monsieur Laurent Werner comme membres de la commission de l'économie, commerce et tourisme ;
- Madame Carole Wesquet par Madame Dana Lang comme membre de la commission de la culture ;
- Monsieur Mike Crawford par Monsieur Steve Heinen comme membre de la commission du climat et de l'environnement ;
- Madame Carole Wesquet par Madame Lara Schaeffer comme membre de la commission de la famille, des personnes en situation de handicap, du troisième âge et sociale ;
- Monsieur Serge Remy par Madame Caroline Mangold comme membre de la commission communale du vivre-ensemble interculturel ;
- Monsieur Serge Remy par Monsieur Theo Thill dans le pool des remplaçants.

3. Plan d'encadrement périscolaire 2024-2025

À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2024-2025.

4. Organisation des cours de musique 2024-2025

À l'unanimité le conseil approuve :

- la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la Regional Museksschoul Uelzechtall pour l'année scolaire 2024-2025 à l'UGDA ;
- l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2024-2025 des cours de musique de la Regional Museksschoul Uelzechtall dispensés par l'école de musique UGDA.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. JULI 2024

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké (ab Punkt 3), SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Grabkonzessionen

Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:

- Herr Michael Bradshaw aus Helmsingen;
- Notar Frau Karine Reuter aus Luxembourg, für Herrn Helmut Holzherr.

2. Gemeindegremien: Ersetzen von Mitgliedern

Auf Anfrage der Partei „LSAP Walfer“ beschließt der Rat einstimmig:

- Frau Suzanne van Tonder durch Herrn Youn Hoffmann als Mitglied der Kommission für Jugend, Kinder und Jugendeinrichtungen zu ersetzen;
- Frau Suzanne van Tonder durch Herrn Michel Kremer als Mitglied der Kommission für Chancengleichheit zu ersetzen;
- Frau Suzanne van Tonder durch Frau Viviane Dondelinger als Mitglied der Kommission für Familie, Menschen mit Behinderungen, Senioren und Soziales zu ersetzen.

Auf Anfrage der Partei „déi gréng Walfer“ beschließt der Rat einstimmig folgende Umbesetzungen in den beratenden Gemeindegremien vorzunehmen:

- Herr Serge Remy durch Herrn Steve Heinen und Herr Roger Milbers durch Herrn Laurent Werner als Mitglieder der Kommission für Wirtschaft, Handel und Tourismus;
- Frau Carole Wesquet durch Frau Dana Lang als Mitglied der Kommission für Kultur;
- Herr Mike Crawford durch Herrn Steve Heinen als Mitglied der Kommission für Klima und Umwelt;
- Frau Carole Wesquet durch Frau Lara Schaeffer als Mitglied der Kommission für Familie, Menschen mit Behinderungen, Senioren und Soziales;
- Herr Serge Remy durch Frau Caroline Mangold als Mitglied der Gemeindegremien für interkulturelles Zusammenleben;
- Herr Serge Remy durch Herrn Theo Thill im Ersatzpool.

3. Plan der außerschulischen Betreuung 2024/2025

Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2024/2025.

4. Organisation der Musikurse 2024/2025

Einstimmig genehmigt der Rat:

- eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikurse der „Regional Museksschoul Uelzechtall“ für das Schuljahr 2024/2025 der UGDA anvertraut;
- die provisorische Schulorganisation der Musikurse der „Regional Museksschoul Uelzechtall“ für das Schuljahr 2024/2025, welche von der UGDA abgehalten werden.



5. Aménagement forestier de la forêt communale 2023-2032

À l'unanimité, le conseil approuve le projet de plan d'aménagement forestier de la forêt communale de Walferdange pour la période 2023–2032.

6. Plan de gestion de la forêt communale pour l'exercice 2025

À l'unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'année 2025, élaboré par l'Administration de la nature et des forêts.

7. Plan d'aménagement particulier : convention et projet d'exécution

À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Madame et Monsieur Bergh ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) « Rue de Bridel 2 » portant sur des terrains situés 11-13, rue de Bridel à Bereldange, et visant la construction de trois maisons unifamiliales et d'une maison bifamiliale en bande.

8. Devis

a) À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 400 000 € pour la part communale, à savoir le renouvellement de conduites d'eau potable, à réaliser dans le cadre des travaux pour la construction du bassin d'orage (RUB) dans la rue de Bridel à Bereldange.

b) Avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) et 5 abstentions (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger), le conseil approuve un devis au montant de 5 871 374,20 € pour la construction de neuf tiny houses et d'une community house sur des terrains entre la rue des Jardins, la rue Michel Rodange et la rue Neuve à Bereldange.

9. Règlement communal sur les subventions écologiques

À l'unanimité, le conseil décide d'accorder une subvention communale dans les domaines de la construction durable, de l'assainissement énergétique durable, des installations techniques valorisant les sources d'énergies renouvelables, du conseil en énergie, des risques d'inondation, des installations de récupération des eaux de pluie et de compostage, de la promotion de la biodiversité, de l'économie circulaire, des appareils électroménagers et de la mobilité et approuve le règlement de subventions communales y afférent.

10. Règlement sur les taxes d'urbanisme

Avec 11 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Courte-Wolde, Schmit-Streff, Urbany, Arendt, Breuer, Schaltz, Krecké-Mardetschläger) contre 2 voix (Weins, Schanck), le conseil approuve un nouveau règlement sur les taxes d'urbanisme.

11. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation à l'occasion de travaux dans la rue Batty Weber à Bereldange, la rue Antoine Zinnen à Bereldange, la route de Diekirch à Helmsange, la rue Belle Vue à Bereldange, la rue op de Aessen à Walferdange, le Millewee à Helmsange, la rue des Prés à Helmsange et la rue du X Octobre à Bereldange.

12. Modifications budgétaires

a) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 75 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2024 pour payer les subventions écologiques.

b) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 25 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2024 en vue de porter le crédit de cet article à 85 000 € pour l'achat d'une camionnette pour les besoins du Haus Am Becheler.

c) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 40 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2024 en vue de disposer de la première tranche de crédit nécessaire pour la part communale à réaliser dans le cadre des travaux pour la construction d'un bassin d'orage dans la rue de Bridel à Bereldange.

5. Forsteinrichtung des Gemeindewaldes 2023–2032

Einstimmig genehmigt der Rat den Entwurf des Forsteinrichtungsplans des Gemeindewaldes von Walferdingen für den Zeitraum 2023–2032.

6. Kultur- und Holzfällungsplan für 2025

Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfällungsplan für das Jahr 2025 ab.

7. Teilbebauungsplan: Konvention und Ausführungspläne

Einstimmig genehmigt der Rat die mit Herrn und Frau Bergh abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue de Bridel 2“ für die Grundstücke 11–13, Rue de Bridel in Bereldingen, welcher den Bau von drei Einfamilienhäusern und einem Zweifamilienhaus in Reihenbauweise zum Ziel hat.

8. Kostenvoranschläge

a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 400.000 € für den Gemeindeanteil, nämlich die Erneuerung von Trinkwasserleitungen, die im Rahmen der Arbeiten für den Bau des Regenüberlaufbeckens (RUB) in der Rue de Bridel in Bereldingen durchgeführt werden sollen.

b) Mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) und 5 Enthaltungen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 5.871.374,20 € für den Bau von neun Tiny Houses und einem Community House auf Grundstücken zwischen der Rue des Jardins, der Rue Michel Rodange und der Rue Neuve in Bereldingen.

9. Kommunale Verordnung über ökologische Subventionen

Einstimmig beschließt der Rat die Gewährung einer kommunalen Subvention in den Bereichen nachhaltiges Bauen, nachhaltige energetische Sanierung, technische Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen, Energieberatung, Überschwemmungsrisiken, Regenwassernutzungs- und Kompostierungsanlagen, Förderung der Biodiversität, Kreislaufwirtschaft, Haushaltsgeräte und Mobilität und genehmigt die dazugehörige Verordnung über kommunale Subventionen.

10. Gebührenordnung für Baugenehmigungen

Mit 11 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Courte-Wolde, Schmit-Streff, Urbany, Arendt, Breuer, Schaltz, Krecké-Mardetschläger) gegen 2 Stimmen (Weins, Schanck) genehmigt der Rat eine neue Gebührenordnung für Baugenehmigungen.

11. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglemente anlässlich von Bauarbeiten in der Rue Batty Weber in Bereldingen, der Rue Antoine Zinnen in Bereldingen, der Route de Diekirch in Helmsingen, der Rue Belle Vue in Bereldingen, der Rue op den Aessen in Walferdingen, dem Millewee in Helmsingen, der Rue des Prés in Helmsingen und der Rue du X Octobre in Bereldingen.

12. Umänderungen des Budgets

a) Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 75.000 € für die Finanzierung der ökologischen Subventionen, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2024 aufgenommen werden soll.

b) Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 € für den Kauf eines Kleintransporters für das Haus Am Becheler, der in den außerordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2024 aufgenommen werden soll.

c) Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 40.000 € der in den außerordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2024 aufgenommen werden soll, um über die erste erforderliche Kredittranche zu verfügen für den Gemeindeanteil, der im Rahmen der Arbeiten für den Bau eines Regenwasserbeckens in der Rue de Bridel in Bereldingen zu erbringen ist.

d) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 52 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2024 en vue de l'acquisition d'une nouvelle camionnette avec benne.

e) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 18 700 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2024 pour l'achat d'une machine tonte gazon.

13. Renouvellement d'une ligne de trésorerie

À l'unanimité, le conseil décide d'ouvrir une ligne de trésorerie de 297 400 € chez la Banque Raiffeisen.

14. Avis au sujet d'une décision de l'office social Walferdange

À l'unanimité, le conseil avise favorablement la décision du conseil d'administration de l'office social portant création d'un poste CDD pour une durée de 10 mois dans la carrière C4 CCT SAS, grade 4, avec un degré d'occupation de 60 % (24 h/semaine) pour un projet d'inclusion numérique.

14A. Inondations rue Roger Barthel (Bereldange)

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/>

15. Séance non publique

d) Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 52.000 € für den Kauf eines neuen Lieferwagens mit Kipper, der in den außerordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2024 aufgenommen werden soll.

e) Einstimmig genehmigt der Rat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 18.700 € für den Kauf eines Rasenmähers, der in den außerordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2024 aufgenommen werden soll.

13. Erneuerung einer Kreditlinie

Einstimmig beschließt der Rat, eine Kreditlinie von 297.400 € bei der Raiffeisenbank zu eröffnen.

14. Stellungnahme zu einer Entscheidung des Sozialamtes

Einstimmig gibt der Rat eine positive Stellungnahme ab zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes zur Schaffung einer auf 10 Monate befristeten Stelle in der Laufbahn C4 CCT SAS, Besoldungsgruppe 4, mit einem Beschäftigungsgrad von 60 % (24 Wochenstunden) für ein Projekt zur digitalen Integration.

14A. Überschwemmungen Rue Roger Barthel (Bereldingen)

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/> nachgelesen werden.

15. Geheimsitzung

AVIS

Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé le 24 juin 2024, référence 11C/006/2023, la délibération du conseil communal du 25 mars 2024 portant adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Walferdange concernant des fonds sis à Helmsange, aux lieux-dits « Rue Prince Henri » et « Rue de l'Armistice ».

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la présente dans les trois mois qui suivent sa notification aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 9 juillet 2024 et publiée à partir du 10 juillet 2024.

Bekanntmachung

In Übereinstimmung mit Artikel 19 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung sowie Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird hiermit bekannt gegeben, dass der Innenminister am 24. Juni 2024, den Beschluss des Gemeinderats vom 25. März 2024 über die Annahme des Entwurfs zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Walferdingen in Bezug auf Grundstücke in Helmsingen, an den Orten „Rue Prince Henri“ und „Rue de l'Armistice“, genehmigt hat.

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 21. Juni 1999 über das Prozedurverfahren vor den Verwaltungsgerichten kann eine Anfechtungsklage beim Verwaltungsgericht durch einen Anwalt erhoben werden, der in die von den Anwaltskammern erstellten Listen aufgenommen ist; und zwar innerhalb von drei Monaten nach der Benachrichtigung der betroffenen Parteien oder ab dem Tag, an dem diese hiervon Kenntnis erlangt haben.

Die Akte über die Änderung des allgemeinen Bebauungsplans liegt im Gemeindehaus zur öffentlichen Einsichtnahme aus.

Der Beschluss wurde am 9. Juli 2024 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 10. Juli 2024 veröffentlicht.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2024-089	Installation d'une pompe à chaleur et construction d'un mur de soutènement / Installation einer Wärmepumpe und einer Stützmauer	48, rue de Dommeldange, Walferdange
2024-091	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	6, an de Burfelder, Bereldange
2024-092	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	50, rue de la Forêt, Bereldange
2024-093	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	30, rue Josy Welter, Walferdange
2024-094	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	21, rue du Soleil, Helmsange
2024-095	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	17, rue des Vergers, Helmsange
2024-099	Aménagement d'une terrasse / Gestaltung einer Terrasse	19, rue de l'Industrie, Helmsange
2024-100	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	67, rue de la Forêt, Bereldange
2024-101	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	69, rue de la Forêt, Bereldange
2024-102	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	2, am Schadder, Bereldange



2024-103	Aménagement d'un balcon et d'un escalier / Gestaltung eines Balkons und einer Treppe	87, rue Prince Henri, Helmsange
2024-104	Transformation de deux locaux commerciaux en logement / Umwandlung von zwei Geschäftsräumen in Wohnungen	87, route de Luxembourg, Bereldange
2024-106	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	95, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2024-107	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	48, rue Bellevue, Bereldange
2024-109	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	3, am Schadder, Bereldange
2024-110	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	1, am Schadder, Bereldange
2024-111	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	1, op der Tonn, Helmsange
2024-112	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	3C, rue de la Montagne, Walferdange
2024-113	Aménagement de l'accès au bâtiment et installation d'une pergola bioclimatique / Gestaltung des Zugangs zum Gebäude und Installation einer bioklimatischen Pergola	91, route de Diekirch, Helmsange
2024-114	Travaux de renforcement autour de la maison / Verstärkungsarbeiten rund um das Haus	11, cité Princesse Amélie, Helmsange
2024-115	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	54, rue de l'Église, Walferdange
2024-116	Installation de panneaux photovoltaïques et fixation d'une façade isolante / Anbringen von Photovoltaikmodulen und Befestigung einer isolierenden Fassade	60A, rue de Dommeldange, Walferdange
2024-117	Installation d'une pergola / Bau einer Pergola	51, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2024-118	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	31, rue Michel Rodange, Bereldange
2024-119	Aménagement d'une aire de stationnement / Einrichtung eines Parkplatzes	25, rue de l'Église, Walferdange
2024-120	Démolition d'une maison unifamiliale / Abriss eines Einfamilienhauses	47, rue du Soleil, Helmsange
2024-121	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	2, rue de la Libération, Helmsange
2024-123	Construction d'un abri de jardin avec pompe à chaleur, d'une piscine et d'une pergola / Bau eines Gartenhauses mit Wärmepumpe, eines Schwimbeckens und einer Pergola	58A, rue des Champs, Helmsange
2024-125	Aménagement d'une aire de stationnement et agrandissement de la terrasse existante / Einrichtung eines Parkplatzes und Ausbau der bestehenden Terrasse	92, rue de Bridel, Bereldange
2024-127	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	17, an de Spätzlécken, Bereldange
2024-128	Pose de deux fenêtres de type « velux » et d'une isolation / Einbau von zwei Velux-Fenstern und einer Isolierung	32, rue des Jardins, Bereldange
2024-130	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	15, rue de la Libération, Helmsange
2024-131	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	1, cité Princesse Amélie, Helmsange
2024-132	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	12, rue des Sources, Walferdange
2024-133	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	7, rue de l'Armistice, Helmsange
2024-136	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	40, rue de Dommeldange, Walferdange
2024-137	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	13, am Stengber, Helmsange
2024-139	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	16, an de Spätzlécken, Bereldange
2024-140	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	8, an de Burfelder, Bereldange
2024-141	Aménagement d'un garage / Einrichtung einer Garage	47, rue de la Forêt, Bereldange
2024-148	Installation d'une pergola / Bau einer Pergola	64, rue de Steinsel, Bereldange
2024-143	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	8, rue Grande-Duchesse Charlotte, Walferdange
2024-149	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	5, rue des Prés, Helmsange
2024-150	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	19, rue du Chemin de Fer, Walferdange
2024-151	Construction d'un abri pour vélos / Bau eines Fahrradunterstandes	12, cité Princesse Amélie, Helmsange
2024-153	Installation d'une pompe à chaleur et transformation de la maison / Installation einer Wärmepumpe und Umbau des Hauses	20, rue Bour, Bereldange
2024-154	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	69, rue Roger Barthel, Bereldange
2024-156	Construction de trois nouveaux bâtiments / Bau von drei neuen Gebäuden	1, rue du Pont, Bereldange
2024-157	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	42, rue de Dommeldange, Walferdange
2024-158	Installation de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	10, cité Princesse Amélie, Helmsange
2024-160	Construction d'un abri de jardin et installation d'une clôture / Bau eines Gartenhauses und eines Zauns	16, rue Jean Schaack, Helmsange
2024-183	Démolition d'une annexe / Abriss eines Nebengebäudes	28, rue Prince Henri, Helmsange
2023-193	Avenant : tailles des fenêtres / Nachtrag: Fenstergrößen	29, rue des Jardins, Bereldange
2023-194	Avenant : aménagement d'une crèche / Nachtrag: Einrichtung einer Kindertagesstätte	111, route de Luxembourg, Bereldange



Avis

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le conseil communal, dans sa séance du 15 juillet 2024, a édicté un règlement relatif aux subventions écologiques. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale et sur le site internet de la commune de Walferdange www.walfer.lu. La décision a été dûment affichée dans la commune le 16 août 2024 et publiée à partir du 17 août 2024.

Bekanntmachung

Gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird den Einwohnern der Gemeinde bekanntgemacht, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. Juli 2024 ein Reglement über ökologische Subventionen erlassen hat. Der Text des Reglements ist öffentlich im Rathaus und auf der Internetseite der Gemeinde Walferdingen www.walfer.lu zugänglich. Der Beschluss wurde am 16. August 2024 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und am 17. August 2024 veröffentlicht.



Les nouveaux subsides écologiques de la commune de Walferdange

Lors de sa séance du 15 juillet 2024, le conseil communal de la commune de Walferdange a voté un nouveau régime d'aides financières afin de promouvoir les initiatives dans le domaine et du développement durable.

Destinées à encourager et soutenir les initiatives en faveur de la transition énergétique et de la biodiversité au sein de la commune, ces aides visent entre autres la construction et l'habitat durables, la rénovation énergétique des logements anciens, l'économie circulaire, la protection des ressources naturelles, la biodiversité et la mobilité durable. De cette manière, la municipalité cherche à soutenir la transition écologique.

Des subsides dans les catégories suivantes peuvent désormais être demandés :

1. Conseil en énergie
2. Nouvelle construction d'un logement durable
3. Assainissement énergétique durable
4. Installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelables
5. Mobilité durable
6. Eau de pluie et inondations
7. Écologie
8. Économie circulaire, bonus de réparation
9. Efficience énergétique des appareils gros électroménagers
10. Utilisation de couches lavables et réutilisables

Vous trouverez plus d'informations ainsi que les formulaires de demande sur notre site Web.

Save the date : une réunion d'information est organisée en collaboration avec la Klima-Agence le 6 novembre 2024 à 19h au Centre Prince Henri.

Die neuen ökologischen Subventionen der Gemeinde Walferdingen

In seiner Sitzung vom 15. Juli 2024 hat der Gemeinderat der Gemeinde Walferdingen einen neuen Katalog zur Förderung von Initiativen im Bereich der nachhaltigen Entwicklung verabschiedet.

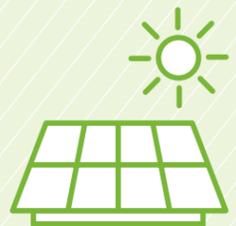
Diese Subventionen, die Initiativen zur Förderung der Energiewende und der Biodiversität in der Gemeinde anregen und unterstützen sollen, zielen unter anderem auf nachhaltiges Bauen und Wohnen, die energetische Renovierung von Altbauten, die Kreislaufwirtschaft, den Schutz der natürlichen Ressourcen, die Biodiversität und die nachhaltige Mobilität ab. Auf diese Weise unterstützt die Gemeinde den ökologischen Wandel.

Zuschüsse in den folgenden Kategorien können beantragt werden:

1. Energieberatung
2. Neubau nachhaltiger Gebäude
3. Nachhaltige energetische Sanierung
4. Technische Anlagen, die erneuerbare Energiequellen nutzen
5. Nachhaltige Mobilität
6. Regen- und Hochwasser
7. Ökologie
8. Kreislaufwirtschaft, Reparaturbonus
9. Energieeffizienz von Haushaltsgeräten
10. Verwendung von waschbaren und wiederverwendbaren Windeln

Weitere Informationen sowie die Antragsformulare finden Sie auf unserer Website.

Save the date: In Zusammenarbeit mit der Klima-Agence wird am 6. November 2024 um 19 Uhr im Centre Prince Henri eine Informationsveranstaltung organisiert.



Quel est le rôle d'un ambassadeur local ?

Le service de l'ambassadeur local existe à Walferdange depuis 2020. Quinze bénévoles sont prêts à aider les nouveaux arrivants et leur donner des conseils.

De quel matériel scolaire mes enfants ont-ils besoin ? Où puis-je trouver un médecin dans les environs ? Ce ne sont que quelques-unes des questions que les nouveaux arrivants peuvent se poser peu après leur déménagement. Pour les accompagner dans leurs premiers pas, la commission du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange a lancé en 2020 un nouveau service, celui de l'ambassadeur local.

Les ambassadeurs locaux aident en tant que bénévoles les personnes qui viennent d'emménager à Walferdange et qui ne disposent pas de connaissances suffisantes en français et en luxembourgeois pour pouvoir s'orienter immédiatement et sans problème dans leur nouvel environnement. Ils répondent aux questions concernant les démarches administratives, la société luxembourgeoise ou la vie locale ; en outre, ils peuvent servir d'intermédiaire pour établir des contacts avec des associations, etc. Comme les ambassadeurs locaux sont eux-mêmes des expatriés ou des immigrants, ils peuvent faire profiter les nouveaux arrivants de leur expérience.

« Ce sont souvent les mêmes petites questions qui reviennent », raconte Ricky Goslings. Les ambassadeurs tentent alors d'y répondre. Outre le luxembourgeois, l'allemand, le français et l'anglais, les ambassadeurs parlent également l'italien, le néerlandais, le polonais, l'arabe, le russe, l'espagnol, le portugais et le roumain.

Si vous avez besoin de l'aide d'un ambassadeur local, contactez-nous par courriel (population@walfer.lu) et nous vous ferons parvenir la liste de nos ambassadeurs bénévoles.

Si vous souhaitez faire profiter les habitants de Walferdange de votre expertise, envoyez un message à secretariat@walfer.lu. Nous sommes toujours heureux d'accueillir de nouveaux ambassadeurs !

What is the role of a local ambassador?

The "ambassadeur local" service has been available in Walferdange since 2020. Fifteen volunteers are ready to provide new arrivals with help and advice.

What school supplies do my children need? Where can I find a doctor in the area? These are just some of the questions that newcomers may ask themselves shortly after moving to a new town. To help them take their first steps, the "Commission du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange" launched a new service in 2020, namely that of the "ambassadeur local" (local ambassador).

Local ambassadors volunteer to help people who have just moved to Walferdange and who do not have sufficient knowledge of French or Luxembourgish to immediately find their way around their new surroundings. They answer questions about administrative procedures, Luxembourgish society or local life; they can also act as intermediaries to establish contact with clubs and associations, etc. As the local ambassadors are expatriates themselves, they can share their wealth of experience with the new arrivals.

"It's often the small questions that linger," explains Ricky Goslings, President of the commission and an ambassador herself. The ambassadors then try to answer them. In addition to Luxembourgish, German, French and English, the ambassadors also speak Italian, Dutch, Polish, Arabic, Russian, Spanish, Portuguese, and Romanian.

If you need help from a local, get in touch via email (population@walfer.lu) and we will send you the list of our volunteers.

If you are interested in helping fellow Walferdange residents with your expertise, send a message to secretariat@walfer.lu. We are always happy to welcome new ambassadors!



Avis

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé :

- respectivement le 24 juin 2024 et le 1^{er} juillet 2024 la délibération du conseil communal du 17 avril 2024 (point 8e de l'ordre du jour) portant modification du chapitre 2 du règlement communal en matière de circulation à l'occasion de l'introduction d'une voie cyclable obligatoire dans la rue de l'Alzette, entre l'intersection avec la rue Général Patton et l'intersection avec la rue des Prés ;
- respectivement le 25 juin 2024 et le 4 juillet 2024 la délibération du conseil communal du 3 juin 2024 (point 6a de l'ordre du jour) portant édicition d'un règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion des travaux du syndicat intercommunal SIDERO en vue de la construction d'un bassin d'orage et de la pose de conduites dans la rue de Bridel (CR 181) et dans la rue Am Becheler (CR 181) à Bereldange.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 25 juillet 2024 et publiées à partir du 26 juillet 2024.

Bekanntmachung

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten sowie der Minister für innere Angelegenheiten folgende Beschlüsse genehmigt haben:

- am 24. Juni 2024 bzw. am 1. Juli 2024 den Beschluss des Gemeinderats vom 17. April 2024 (Tagesordnungspunkt 8e) zur Änderung von Kapitel 2 des kommunalen Verkehrsreglements anlässlich der Einführung einer Radwegpflicht in der Rue de l'Alzette zwischen der Kreuzung mit der Rue Général Patton und der Kreuzung mit der Rue des Prés;
- jeweils am 25. Juni 2024 und am 4. Juli 2024 den Beschluss des Gemeinderats vom 3. Juni 2024 (Tagesordnungspunkt 6a) zum Erlass einer temporären Verkehrsreglementes anlässlich der Arbeiten des interkommunalen Syndikats SIDERO zum Bau eines Regenüberlaufbeckens und zur Verlegung von Leitungen in der Rue de Bridel (CR 181) und der Rue Am Becheler (CR 181) in Bereldingen.

Die Beschlüsse wurden am 25. Juli 2024 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. Juli 2024 veröffentlicht.



REPAIR

Pacte Climat
Ma commune s'engage pour le climat



Donnez une seconde vie à vos objets ! Geben Sie Ihren Gegenständen ein zweites Leben!

La prochaine date / nächster Termin :

Samedi 21 Septembre / Samstag, 21. September 2024, de/von 9.00h – 13.00h
Sous le préau du Hall sportif de Walferdange / auf dem Vorplatz der Sporthalle in Walferdingen

Venez partager une expérience ludique et gratifiante ! Kommen Sie und teilen Sie eine spielerische und lohnende Erfahrung!

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leurs précieuses connaissances. Ils effectuent les réparations et vous montrent également comment faire: **vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, bijoux, jouets, etc.**

Gemeinsam reparieren: Das ist die Idee der Repair Cafés, bei denen jeder willkommen ist. Freiwillige Experten teilen ihr wertvolles Wissen. Sie führen die Reparaturen durch und zeigen Ihnen auch wie es geht, z.B. **Kleidung, Möbel, Elektrogeräte, Fahrräder, Geschirr, Gebrauchsgegenstände, Schmuck, Spielzeug usw.**

Recherche de volontaires / Suche nach Freiwilligen

Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, en bijoux, etc., et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir !

Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

Haben Sie Kenntnisse in Elektronik, Holzbearbeitung, Mechanik, Näharbeiten Schmuck usw. und können Sie reparieren? Dann kommen Sie uns doch unterstützen!

Das Repair Café braucht Sie, denn es kann nur dank Freiwilliger wie Ihnen funktionieren! Wir freuen uns auf Ihre Nachricht.

Vous êtes intéressé ? / Sie sind interessiert?

Prenez contact / Melden Sie sich : 33 01 44 - 1 ou / oder repaircafewalfer@proton.me



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : communication@walfer.lu. Pour l'édition de d'octobre, la date limite de remise des documents est le lundi 2 septembre, avant 16h.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken. Für die Oktoberausgabe ist der letzte Abgabetermin Montag, der 2. September, vor 16 Uhr.

Programme en septembre

Club Haus Am Becheler

- **Atelier : Gravure et upcycling avec Joëlle Kiesch-Rischette**
Samedi 7 septembre 2024, de 14h30 à 17h,
au Club Haus Am Becheler

Venez découvrir la technique de la gravure en creux sur un matériau recyclé que nous avons tous dans notre cuisine : le Tetra Pak. Dans cet atelier, nous graverons de l'aluminium, le colorierons et l'imprimerons à l'aide d'une machine à rouler les pâtes ! Aucune connaissance en dessin n'est requise pour cet atelier. Veuillez apporter un tablier, des gants jetables et, si possible, votre propre emballage Tetra Pak (lavé). 50 € pour le cours et le matériel.

- **Randonnées à travers bois et champs avec l'équipe du club : Pulvermühl et Hesperange**
Mardi 10 septembre 2024, à 9h30,
rendez-vous au Club Haus Am Becheler ou sur place si besoin

Après la randonnée, un déjeuner convivial est prévu.

- **Salsa – initiation avec Ramiro Gonzalez**
Les mardis à partir du 24 septembre 2024, de 19h30 à 21h,
au Club Haus Am Becheler

La salsa est une danse de salon d'Amérique latine qui se danse en couple ou en groupe. C'est une danse rythmée, rapide et vivante où l'on se déhanche littéralement. En outre, la salsa comporte aussi de nombreux éléments romantiques, où l'homme et la femme sont très proches. Nous commençons par un premier cours dans lequel vous apprendrez les bases de la salsa. Avec Ramiro, vous développerez un sens de la musique et du rythme !
Coûts : 160 € pour 10 séances

Programm im September

Club Haus Am Becheler

- **Workshop: Gravur und Upcycling mit Joëlle Kiesch-Rischette**
Samstag, den 7. September 2024, von 14.30 bis 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Kommen Sie und entdecken Sie die Technik der Tiefgravur auf einem recycelten Material, das wir alle in unserer Küche haben: dem Tetra Pak. In diesem Workshop gravieren wir Aluminium, färben es ein und drucken es mit einer Nudelausrollmaschine! Für diesen Workshop sind keine Zeichenkenntnisse erforderlich. Bitte bringen Sie eine Schürze, Einweghandschuhe und nach Möglichkeit auch Ihre eigene Tetra-Pak-Verpackung (gewaschen) mit. 50 € für Kurs und Material.

- **Duerch Bësch a Gewan – Wanderung mit dem Team des Clubs: Pulvermühl und Hesperingen**
Dienstag, den 10. September 2024, um 9.30 Uhr,
Treffpunkt: Club Haus Am Becheler oder vor Ort bei Bedarf

Im Anschluss besteht die Möglichkeit auf ein gemeinsames Mittagessen.

- **Salsa – Basic mit Ramiro Gonzalez**
Dienstag, den 24. September 2024, von 19.30 bis 21 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Salsa ist ein Gesellschaftstanz aus Lateinamerika, der paarweise oder in der Gruppe getanzt wird. Salsa ist ein rhythmischer, schneller und lebendiger Tanz, bei dem im wahrsten Sinne des Wortes die Hüften geschwungen werden. Daneben hat Salsa auch viele romantische Elemente, wobei sich Mann und Frau sehr nahekommen. Wir starten mit einem Grundkurs, in dem Sie die Basis der Salsa kennenlernen. Mit Ramiro zusammen werden Sie ein Gefühl für die Musik und den Rhythmus entwickeln.
Kosten: 160 € (10 Kurseinheiten)



À ne pas rater en septembre

Maison des Jeunes Woodstock

Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h.
04.09, 11.09, 18.09, 25.09

Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sports de Walferdange de 16h à 17h.
06.09, 13.09, 20.09, 27.09

Tous les samedis, nous faisons une sortie.
10.09 : End of Summer Party à 14h

Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités.
 Jugendhauswoodstock

Highlights am September

Jugendhaus Woodstock

All Mëttwoch gëtt um 17 Auer gekacht
04.09., 11.09., 18.09., 25.09.

All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer
06.09., 13.09., 20.09., 27.09.

All Samschde maache mir eng Sortie.
10.09.: End of Summer Party um 14 Auer

Kuckt den Aktivitéiteplang op Instagram.
 Jugendhauswoodstock





BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

BODYSHAPE (MUSCULATION, RENFORCEMENT DU CORPS)

Lundi de 19h30 à 20h30 (du 16.09.2024 au 14.07.2025) à la Salle Sensori-Motrice.

FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 80,00 € / année scolaire

Personnes ne résidant pas à Walferdange : 160,00 € / année scolaire

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le **9 septembre 2024** auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous ou de l'envoyer par e-mail à secretariat@walfer.lu.

Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'administration communale.

L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, sinon le cours n'aura pas lieu. Après le congé de Pâques, si le temps le permet, le cours aura lieu à l'extérieur, en pleine nature (Walking).

Comptes bancaires de l'administration communale :

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000

BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

L'administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Par la présente signature je donne explicitement l'autorisation à l'administration communale de Walferdange d'utiliser les données de ce formulaire dans le cadre mon inscription BODYSHAPE et de transmettre ces données à des sous-traitants en fonction des besoins.

Toute question relative au RGPD est à adresser au délégué à la protection des données : gopr@walfer.lu



BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Nom et prénom :

Rue et localité :

Tél. :

Signature :



ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

BODYSHAPE (MUSKELAUFBAU, GANZKÖRPERTRAINING)

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 16.09.2024 bis zum 14.07.2025) in der Salle Sensori-Motrice.

KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 80,00 €/Jahr

Auswärtige Interessenten: 160,00 €/Jahr

Interessenten werden gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den **9. September 2024** ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben oder per E-Mail an secretariat@walfer.lu zu senden.

Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen.

Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist.

Bei günstigen Wetterverhältnissen wird der Kurs ab Ostern im Freien abgehalten (Walking).

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000

BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Aktivitäten gesammelten Daten streng vertraulich und sicher gemäß den Vorschriften die Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr.

Mit der vorliegenden Unterschrift erteile ich der Gemeindeverwaltung von Walferdange ausdrücklich die Erlaubnis, die Daten dieses Formulars im Rahmen meiner BODYSHAPE-Anmeldung zu verwenden und diese Daten je nach Bedarf an Subunternehmer weiterzugeben.

Alle Fragen zur DSGVO sind an den Datenschutzbeauftragten zu richten: gopr@walfer.lu



ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname:

Straße und Wohnort:

Tel.:

Unterschrift:



Découvrez le basket !

BBC Résidence Walferdange

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre pour la saison 2024-2025.

Pour tout renseignement supplémentaire et les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site www.bbcresidence.lu ou la page Facebook du club.

Les entraînements reprennent à la mi-septembre.
Contact : Claudine Adams (e-mail : cadams@vo.lu)

Kommt a spillt mat!

BBC Résidence Walferdange

All d'Kanner a Jonker, ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spillen, sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2024/2025.
Weider Infoen an d'Trainingszäite fannt dir op www.bbcresidence.lu oder op der Facebook-Säit vum Veräin.

D'Traininge fir déi Jonk fänke Mëtt September un.
Kontakt: Claudine Adams (E-Mail: cadams@vo.lu)



7^e Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international

BBC Résidence Walferdange

Samedi 7 et dimanche 8 septembre 2024,
au hall des sports de Walferdange

Programme :

Samedi 7 septembre

- 17h : US Heffingen (LBBL) – Basketball Academie Limburg (DBL / BNXT)
- 19h : BBC Résidence Walferdange (Cup Winner – LBBL) – BIS Baskets Speyer (Germany Pro B)

Dimanche 8 septembre

- 14h30 : Match pour la 3^e place
- 16h30 : Finale

Entrée libre

7. Memorial Joseph Elvinger – internationalen Tournoi

BBC Résidence Walferdange

Samschden a Sonnden, de 7. an 8. September 2024,
an der Walfer Sportshal

Programm:

Samschden, de 7. September 2024,

- 17 Auer: US Heffingen (LBBL) – Basketball Academie Limburg (DBL/BNXT)
- 19 Auer: BBC Résidence Walferdange (Cup Winner – LBBL) – BIS Baskets Speyer (Germany Pro B)

Sonnden, den 8. September 2024,

- 14.30 Auer: Match ëm déi 3. Plaz
- 16.30 Auer: Finall

Fräien Entrée.



Reprise des répétitions musicales

Harmonie Grande-Ducale Marie-Adelaïde (Walfer Musek)

À partir du vendredi 13 septembre 2024, à 19h,
à la salle de musique au 2^e étage du Centre Princesse Amélie

Envie de faire (de nouveau) de la musique ? Les répétitions pour le grand orchestre de l'harmonie recommenceront le vendredi 13 septembre 2024. Les répétitions pour l'orchestre des débutants recommenceront le vendredi 20 septembre 2024.

Horaires :

- Da Capo Musica : de 19h à 19h45
(voir les infos sur notre site Internet)
- Grand Orchestre : de 20h à 22h

Venez nous rejoindre ! Vous pouvez intégrer l'orchestre à tout moment. Au plaisir de faire votre connaissance.
Nous sommes à la recherche de nouveaux collègues dans toutes les familles d'instruments et tout particulièrement pour les instruments suivants : trombone, euphonium/tuba, cor et trompette.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations.
walfermusek@gmail.com
www.walfer-musek.lu

Beginn der Musikproben

Harmonie Grande-Ducale Marie-Adelaïde (Walfer Musek)

Ab Freitag, den 13. September 2024, um 19 Uhr,
im Musiksaal im 2. Stock des Centre Princesse Amélie

Lust, (wieder) Musik zu machen? Die Musikproben für das große Orchester der Walfer Musek beginnen am Freitag, den 13. September 2024. Die Proben für das Anfängerorchester starten am Freitag, den 20. September 2024.

Uhrzeiten:

- Da Capo Musica: von 19 bis 19.45 Uhr
(mehr Informationen auf unserer Internetsite)
- Großes Orchester: von 20 bis 22 Uhr

Treten Sie unserem Orchester bei! Sie können zu jederzeit bei uns einsteigen. Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen.
Wir sind auf der Suche nach neuen Kollegen/Kolleginnen für alle Instrumentengruppen und besonders für Zugposaune, Euphonium/Tuba, Cor und Trompeten.

Zögern Sie nicht, uns für weitere Informationen zu kontaktieren.
walfermusek@gmail.com
www.walfer-musek.lu



Théâtre-forum sur le sujet de la violence domestique

Organisé par le MEGA (Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité) en collaboration avec les collèges échevinaux, les conseils communaux et les commissions pour l'égalité des chances des communes de Mersch, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Walferdange.

- Le 12.09.2024 à 19h00
au Hall Irbicht à Beringen /
Mersch
Adresse: 11B, Rue Irbicht /
L-7590 Beringen
- Théâtre interactif en LU & FR
- Aucune inscription n'est
nécessaire

Le théâtre aura lieu en présence de représentants du
Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité.

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE - 2060 1060
[violence.lu](https://www.violence.lu)



[violence.lu](https://www.violence.lu)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres
et de la Diversité



Conférence : Méditation et techniques mentales

Self-Defense Yoseikan Walfer

Mercredi 11 septembre 2024, à 19h30,
au Centre Prince Henri

Techniques et preuves scientifiques, effets, possibilités.
La participation est gratuite.
La conférence est en luxembourgeois.
Inscription : veuillez réserver votre place via SMS au 691 33 20 98
(Jean Schmit).
Plus d'infos : www.self-defense.lu

Konferenz: Meditatioun a mental Techniken

Self-Defense Yoseikan Walfer

Mëttwoch, den 11. September 2024, um 19.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Techniken a wëssenschaftlech Beweiser, Wirkungen, Méiglechkeeten.
D'Participatioun ass gratis.
D'Sprooch Konferenz ass Lëtzebuergesch.
Umeldung: reservéiert wgl. Är Plaz per SMS um 691 33 20 98
(Jean Schmit).
Weider Infoen: www.self-defense.lu



Portes ouvertes : Infos – démos – initiations

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samedi 14 septembre 2024, de 10h à 12h,
au hall des sports de Walferdange

Reprise des cours à partir du lundi 16 septembre 2024
au hall des sports de Walferdange.
Saison 2024-2025 :

- Yoseikan Budo (art martial japonais)
- Junior Yoseikan (pour enfants de 9 à 12 ans)
- Urban Combatives (self-défense moderne et efficace – à partir de 16 ans)
- Body Dynamics (allround fitness ; High Intensity Body Workout, sans et avec matériel simple)
- Mind Training (méditation moderne, travail du souffle, visualisation transformatrice)

Informations supplémentaires, horaires et pré-inscriptions sur
www.self-defense.lu ou selfdefensewalfer@outlook.com

Porte ouverte: Infoen – Virféierungen – Initiatiounen

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samschden, de 14. September 2024, vu 14 bis 16 Auer,
an der Walfer Sportshal

Eis Coursë fänken de Méinden, de 16. September 2024 nees un,
wéi ëmmer an der Walfer Sportshal.
Saison 2024/2025:

- Yoseikan Budo (japanesch Kampfkonscht)
- Junior Yoseikan (fir Kanner vun 9 bis 12 Joer)
- Urban Combatives (modern, realistesch Selbstverteidigung – vu 16 Joer un)
- Body Dynamics (Allround Fitness; High Intensity Body Workout, mat an ouni einfachem Material)
- Mind Training (modern Meditatioun, Otemtraining, transformativ Imagerien)

Weider Infoen, Horairen a Viraschreiwungen op www.self-defense.lu oder
selfdefensewalfer@outlook.com



Cours de base méditation (3 séances)

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samedis 21 et 28 septembre et 5 octobre 2024, de 10h à 11h45,
au hall des sports de Walferdange

Relaxation, méditation, travail du souffle, visualisation transformatrice.
Le cours est en luxembourgeois.
Plus d'infos et inscriptions : selfdefensewalfer@outlook.com
www.self-defense.lu

Basis-Cours Meditatioun (3 Seancen)

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samschden, den 21. an 28. September, an de 5. Oktober 2024, vun 10 bis 11.45 Auer,
an der Walfer Sportshal

Relaxatioun, Meditatiounen, Otem-Training, transformativ Visualisatiounen.
De Cours ass a Lëtzebuergesch Sprooch.
Weider Infoen an Umeldung: selfdefensewalfer@outlook.com
www.self-defense.lu



Self-défense : nouveau cours de base pour débutants

Self-Defense Yoseikan Walfer

Les samedis de 9h30 à 11h,
au hall des sports à Walferdange

Début des cours : 12 octobre 2024

6 cours spécialisés et 2 cours d'application.
Âge minimum : 16 ans
Participation : 75 €
Infos, contact et inscription : selfdefensewalfer@outlook.com
www.self-defense.lu

Neuer Basic-Lehrgang Selbstverteidigung für Anfänger

Self-Defense Yoseikan Walferdingen

Jeden Samstag von 9.30 bis 11 Uhr,
in der Sporthalle Walferdingen

Kursbeginn: 12. Oktober 2024

6 Spezial-Kurse plus 2 Anwendungstrainings
Mindestalter: 16 Jahre
Gebühr: 75 €
Infos, Kontakt und Einschreibung: selfdefensewalfer@outlook.com
www.self-defense.lu



17^e Randonnée du Centre

Administration communale de Walferdange

Dimanche 15 septembre 2024, inscription et départ entre 8h et 10h, départ du parc de Mersch

Cette randonnée à vélo est organisée par 12 communes (Bissen, Colmar-Berg, Fischbach, Heffingen, Helperknapp, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern, Steinsel et Walferdange).

Deux parcours sont proposés :

A : 82,3 km

B : 41,2 km

Avec des points de ravitaillement à Boevange/Attert (20 km) et Fischbach (55,6 km)

Arrivée : parc de Mersch

De beaux prix à gagner par tirage au sort parmi les participants :

1^{er} prix : bon d'achat de 150 €*

2^e prix : bon d'achat de 100 €*

3^e-20^e prix : abonnement d'un mois à la piscine

* sous forme d'un chèque-cadeau

17. Tour des Zentrums

Gemeindeverwaltung Walferdingen

Sonntag, den 15. September 2024, Anmeldung und Start zwischen 8 und 10 Uhr, Start im Park in Mersch

Diese Fahrradtour wird von 12 Gemeinden (Bissen, Colmar-Berg, Fischbach, Heffingen, Helperknapp, Fels, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern, Steinsel und Walferdingen) organisiert.

Es werden zwei Strecken angeboten:

A: 82,3 km;

B: 41,2 km;

mit Verpflegungspunkten in Böwingen an der Attert (20 km) und Fischbach (55,6 km).

Ziel: Park in Mersch

Es gibt interessante Preise zu gewinnen durch Auslosung unter den Teilnehmern:

1. Preis: Einkaufsgutschein über 150 €*

2. Preis: Einkaufsgutschein über 100 €*

3. bis 20. Preis: Monatskarte für das Schwimmbad

* in Form eines Geschenkgutscheins



Assemblée générale

SIT Walfer

Mardi 17 septembre 2024, à 18h30, au Centre Prince Henri

Le SIT Walfer vous invite à son assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 17 septembre 2024 à 18h30 dans l'une des salles du Centre Prince Henri.

Nous convions tous nos invités à prendre le verre de l'amitié avec des amuse-bouche. Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux parmi nous.

Le comité

Generalversammlung

SIT Walfer

Dënschden, de 17. September 2024, um 18.30 Auer, am Centre Prince Henri

Den SIT Walfer invitéiert op seng uerdentlech Generalversammlung, den Dënschden, de 17. September 2024 um 18.30 Auer an engem vun de Säll vum Centre Prince Henri.

Invitéé kréien och e Patt a Schnittercher zerwéiert. Mir freeën eis, Iech begrëissen ze kënnen.

De Comité



Barbecue

Walfer Senioren

Mardi 17 septembre 2024, à partir de 12h, au Haus Am Becheler

Barbecue dans le cadre des portes ouvertes au Haus Am Becheler.

Prix : 10 € par personne.

Inscrivez-vous avant le 13 septembre par téléphone auprès de Nicole Olm au 33 94 62.

Grillfest

Walfer Senioren

Dënschdes, de 17. September 2024, vun 12 Auer un, am Haus Am Becheler

Grillfest am Kader vun der Porte ouverte am Haus Am Becheler.

Präis: 10 € pro Persoun.

Umeldung bis den 13. September iwwe Telefon beim Nicole Olm um 33 94 62.



Café de langue

Le café de langue est de retour après les vacances d'été. Prochaines dates : les mercredis 11 et 25 septembre 2024, de 19h à 20h30, au Centre Princesse Amélie

Le collège échevinal et la commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième et quatrième mercredi du mois, entre 19h et 20h30, au Centre Princesse Amélie à Walferdange. Vous avez envie de parler en luxembourgeois ? Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ? Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langues sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.

Sprachencafé

Unser beliebtes Sprachencafé ist wieder zurück aus der Sommerpause. Nächste Termine: Mittwoch, den 11. und 25. September 2024, von 19 bis 20.30 Uhr, im Centre Princesse Amélie

Das Schöffenkollegium sowie die Gemeindegemeinschaft für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen laden ins Sprachencafé ein – und zwar jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 20.30 Uhr, im Centre Princesse Amélie, in Walferdingen. Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten? Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch? Hier werden Sie Menschen begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks verfügbar.





Je participe à l'économie solidaire ! Collecte de vêtements

Kolping Luxembourg

Vendredi 20 septembre 2024, à partir de 9h,
dans votre rue

Les textiles et souliers de tous genres peuvent être donnés.

Avec vos dons de vêtements, textiles et chaussures, vous soutenez :

- des projets sociaux et humanitaires de Kolping dans le monde et au Luxembourg ;
- des activités, des services et des postes de travail pour les a.s.b.l. Jongenheem et Solidarité Jeunes.

Veuillez placer vos sacs dehors le matin de la collecte afin d'éviter qu'ils soient détruits ou volés.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à consulter le site www.kolping.lu ou à appeler les numéros suivants : 31 22 41 ou 50 77 74.

Ech maache bei der Kreeslafwirtschaft mat! Kleedersammlung

Kolping Luxembourg

Freiden, den 20. September 2024, ab 9 Auer,
an Ärer Strooss

Textilien a Schong vun all Zort kënnen gespent ginn.

Mat Ärer Spent vu Gezei, Textilien a Schong ënnerstëtzt Dir:

- sozial an humanitär Projete vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg;
- Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazen am Jongenheem souwéi Solidarité-Jeunes ASBL.

Stellt Är Säck wgl. de Moie vun der Sammlung eraus, fir ze verhënneren, dass se zerstéiert oder geklaut ginn.

Weider Informatiounen fannt Dir ënner www.kolping.lu oder de folgenden Telefonnummern: 31 22 41 oder 50 77 74.



Journée portes ouvertes

Walferdange Rugby de Renert

Samedi 21 septembre 2024, à partir de 10h,
au stade de rugby de Walferdange, rue de l'Alzette

En ce début de saison 2024-2025, le Walferdange Rugby Club, qui fêtera ses 35 ans l'an prochain, organise sa journée portes ouvertes pour faire connaître le rugby à quiconque voudrait découvrir ce sport et les valeurs qu'il véhicule.

Cet événement est ouvert à tout le monde, des plus petits aux plus grands. Le club propose des sections allant de l'école de rugby à partir de 4 ans jusqu'aux vétérans en passant par les juniors ou encore la seule équipe féminine de club du Luxembourg ! C'est l'occasion d'essayer pour la première fois ou tout simplement de discuter et de se renseigner. La journée intègre également un ou plusieurs matchs des équipes seniors (dans l'attente du calendrier).

Futur(e)s joueurs/joueuses ou personnes souhaitant s'impliquer dans le club, nous vous attendons nombreux lors de cette journée. Barbecue et buvette sur place !

Tag der offenen Tür

Walferdange Rugby de Renert

Samstag, den 21. September, ab 10 Uhr,
im Rugbystadion Walferdingen, Rue de l'Alzette

Zu Beginn der Saison 2024-2025 organisiert der Walferdange Rugby Club, der nächstes Jahr sein 35-jähriges Bestehen feiert, seinen Tag der offenen Tür, um Rugby jedem näher zu bringen, der diesen Sport und seine Werte kennenlernen möchte.

Diese Veranstaltung ist offen für alle, von den Kleinsten bis zu den Größten. Der Verein bietet Abteilungen von der „École de Rugby“ ab 4 Jahren über die Junioren bis hin zu den Veteranen und der einzigen Frauenmannschaft in Luxemburg! Es ist eine Gelegenheit, erste Erfahrungen zu sammeln oder einfach nur zu diskutieren und sich zu informieren. Ein oder mehrere Spiele der Seniorenmannschaften werden ebenfalls stattfinden.

Zukünftige Spieler oder Personen, die sich im Verein engagieren möchten, werden an diesem Tag willkommen geheißen. Gutes vom Grill und Erfrischungsgetränke vor Ort!



16^e Journée nationale de généalogie et d'histoire locale

Luxracines

Dimanche 22 septembre 2024, de 10h à 17h,
au Centre Prince Henri

Luxracines.lu vous invite à une rencontre internationale des passionnés de généalogie et d'histoire locale.

Des exposants du Luxembourg, de Belgique, d'Allemagne et de France vous présenteront leurs bases de données, arbres généalogiques et publications. Ils vous offriront leur aide et répondront à vos questions.

Aux différents stands, vous pourrez vous informer sur :

- la recherche généalogique pour les débutants ;
- les logiciels de généalogie ;
- les blogs dédiés à la généalogie ;
- les divers projets auxquels vous pouvez participer ;
- la recherche généalogique au Luxembourg et à l'étranger ainsi que sur l'émigration et l'immigration ;
- la présentation de vos résultats de recherche.

Pour plus de détails sur la Journée de la généalogie et nos autres activités, rendez-vous sur notre site Internet : www.luxracines.lu.

16. Tag der Genealogie und Lokalgeschichte

Luxracines

Sonntag, den 22. September 2024, von 10 bis 17 Uhr,
im Centre Prince Henri

Luxracines.lu lädt ein zu einem internationalen Treffen der Freunde der Familienforschung und Lokalgeschichte.

Aussteller aus Luxemburg, Belgien, Deutschland und Frankreich präsentieren ihre Datenbanken, Stammbäume und Publikationen, bieten Ihnen Hilfe an und geben Antworten auf Ihre Fragen.

An den verschiedenen Ständen können Sie sich unter anderem informieren über:

- Familienforschung für Anfänger;
- genealogischen Programme;
- genealogische Blogs;
- verschiedene Projekte, an denen Sie auf Wunsch mitarbeiten können;
- Familienforschung im In- und Ausland sowie Ein- und Auswanderung;
- Darstellung Ihrer Forschungsergebnisse.

Auf unserer Internetseite www.luxracines.lu können Sie weitere Einzelheiten zum Tag der Genealogie und anderen Aktivitäten nachlesen.



Marché d'échange à Steinsel : faire vivre l'économie circulaire

déi gréng

Dimanche 22 septembre 2024, de 14h30 à 17h,
au centre de loisirs Nobert Melcher, rue de l'Alzette, L-7305 Steinsel

Venez échanger des jouets, des vêtements, des objets de décoration, du petit électroménager, des livres, etc. Nous installons des tables et vous pouvez y exposer vos objets. Du café et des gâteaux sont prévus. Accès libre, sans inscription.

Tauschmaart zu Steesel: d'Ekonomie circulaire erliewen

déi gréng

Sonnden, den 22. September 2024, vu 14.30 bis 17 Auer,
am Centre de loisirs Nobert Melcher, Rue de l'Alzette, L-7305 Steesel

Kommt an tauscht Spillsaachen, Kleeder, Dekoartikelen, kleng Elektrogeräter, Bicher, asw. Mir stellen Dëscher op, op deenen Dir Är Saachen ausstelle kënn. Fir Kaffi a Kuch ass gesuergt. Dir musst Iech net umellen.



Fête d'automne du DP Walfer

DP Walfer

Dimanche 29 septembre 2024, de 11h à 16h,
au Centre Prince Henri

Apéro à partir de 11h ; Repas à partir de 12h ; tombola, gâteau, café

Menu (sur réservation) :

Kniddelen (avec ou sans lard) : 13 € (7 €*)

Goulache : 18 € (9 €*)

*Demi-portion pour les enfants jusqu'à 10 ans

Date limite de réservation : 25 septembre

Inscription par téléphone : 621252190 (Laurent Schanck de 8h à 20h)
ou par e-mail : aweins@pt.lu (Alain Weins)

Hierschtfest vun der DP Walfer

DP Walfer

Sonnden, den 29. September 2024, vun 11 bis 16 Auer,
am Centre Prince Henri

Apero ab 11 Auer; Iessen ab 12 Auer; Tombola, Kuch, Kaffi

Menü (op Reservatioun):

Kniddelen (mat oder ouni Speck): 13 € (7 €*)

Gulasch: 18 € (9 €*)

*Hallef Portioun fir Kanner bis 10 Joer

Stéchdatum fir d'Reservatioun: 25. September

Umeldung iwver Telefon: 621252190 (Laurent Schanck,
vun 8 bis 20 Auer) oder per E-Mail: aweins@pt.lu (Alain Weins)



Soirée projection

Commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange

Mercredi 2 octobre 2024, à 19h,
au Centre Prince Henri

La commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange vous invite à une soirée de projection :

- « Schwarze Mann – Un Noir parmi nous »
de François Hausemer, 2017
- « 150 Joer Lëtzebuerg – Festivités à Walferdange
en septembre 1989 »

Filmabend

Kommission für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen

Mittwoch, den 2. Oktober 2024, um 19 Uhr,
im Centre Prince Henri

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen lädt ein zum Filmabend:

- „Schwarze Mann – Ein Schwarzer unter uns“
von François Hausemer, 2017
- „150 Joer Lëtzebuerg – Feierlichkeiten in Walferdingen
September 1989“



Les inscriptions au « Foyer Vollekslaf Walfer 2024 » sont ouvertes !

Foyer Vollekslaf Walfer

Dimanche 6 octobre 2024, à 10h,
rendez-vous à Walferdange

Une course à la mesure de chacun :

- 12 km pour les confirmés
- 5,4 km pour les débutants
- 5,4 km pour les juniors – Challenge Marc Savic, une course
par équipes de la LASEL
- 1 km pour les enfants

Inscriptions « Early Bird » avant le 24 septembre :

tarif réduit ; envoi du dossard à domicile.

Informations et inscriptions via www.walfy.lu

D'Aschreiwunge fir de „Foyer Vollekslaf Walfer 2024“ fänken un!

Foyer Vollekslaf Walfer

Sonnden, de 6. Oktober 2024, um 10 Auer,
Rendez-vous zu Walfer

Eng Course fir jiddereen:

- 12 km fir déi Confirméiert
- 5,4 km fir Ufänger
- 5,4 km fir Junioren – Challenge Marc Savic, eng Course pro Ekip
vun der LASEL
- 1,0 km fir Kanner

Aschreiwungen „Early Bird“ virum 24. September:

reduzéierten Tarif; den Dossard gëtt Iech per Post heemgeschéckt.

Informationen an Aschreiwungen iwver www.walfy.lu



CAW



I LIKE TO PAINT IN MY DAILY LIFE.

■ **E**
As a child, I was fond of drawing. It has always brought me a lot of joy. The subjects of my paintings come from everyday objects. They are easy to find and familiar, embodying a sense of commonality and universality. I represent them in a photorealistic way to convey tranquillity and eternity. I also work with watercolours, painting landscapes, birds, insects, people, animals... All these subjects can be my theme.

Before adopting a colourful style, I used to draw exclusively with a pencil. It's a very simple medium that helps me to create a fantasy world. When you gaze at figures in painting, you'll find abundant stories. Sometimes they look happy, excited, calm or nervous... It's all quite magical. Like Jim Carrey in *The Mask*, standing in front of the mirror and saying: "It's party time!"

HSUAN-CHIH LEE

J'AIME PEINDRE DANS LA VIE DE TOUS LES JOURS.

■ **F**
Enfant, j'adorais déjà dessiner. Ça m'a toujours procuré une immense joie. Les sujets de mes tableaux sont tirés d'objets du quotidien. Ils sont faciles à trouver et familiers et incarnent ce qui est commun et universel. Je les représente de manière photoréaliste pour transmettre la tranquillité et l'éternité. Je travaille également à l'aquarelle, peignant des paysages, des oiseaux, des insectes, des personnes, des animaux... Tous ces thèmes peuvent inspirer mes créations.

Avant d'adopter un style coloré, je dessinais uniquement au crayon. C'est un médium très simple qui me permet de créer un monde fantastique. Lorsque vous contemplez des personnages en peinture, vous découvrez un tas d'histoires. Parfois, ils semblent heureux, excités, calmes ou nerveux... C'est tout simplement magique. Un peu comme Jim Carrey dans *The Mask*, quand il est devant le miroir et qu'il dit : « Maintenant on va s'éclater ! »

HSUAN-CHIH LEE



Le collège échevinal de la commune de Walferdange a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

Vernissage 19 septembre 2024 à 18h30

HSUAN-CHIH LEE

Exposition : du 20 septembre au 6 octobre 2024

Heures d'ouverture :

Les jeudis et vendredis de 15h à 19h

Les samedis et dimanches de 14h à 18h

Entrée libre

Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange



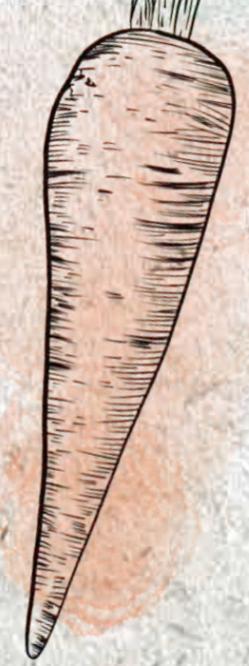
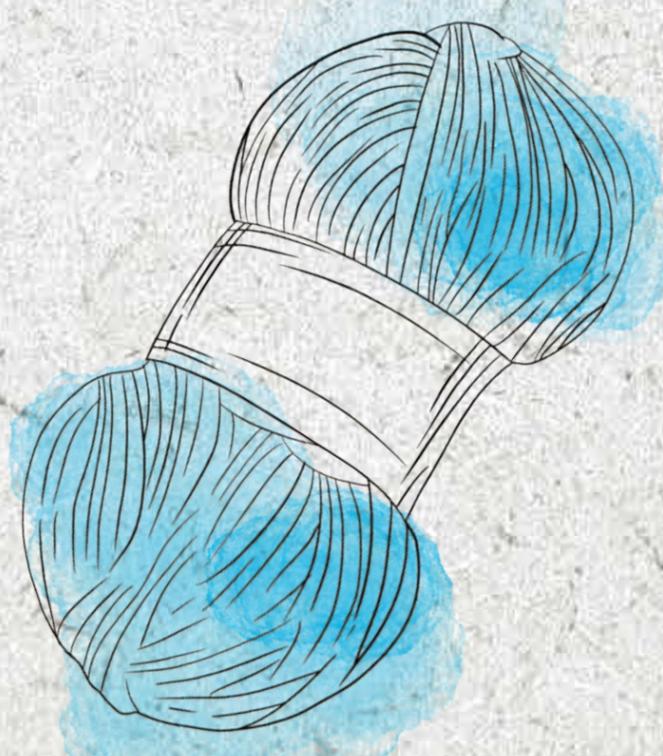


Organic market - Marché BIO
Biomaart

21.09.
09:00-13:30
HALL OMNISPORTS
WALFER



Lunch Break





SOIRÉE POUR SPORTIFS MÉRITANTS

La traditionnelle soirée pour sportifs méritants s'est déroulée en juin cette année. Les sportifs et les associations de la commune ayant réalisé des performances exceptionnelles au cours de l'année écoulée y ont été mis à l'honneur.

Le 13 juin, au Centre Prince Henri, plus de 80 athlètes individuels et clubs ont été honorés par le président de la commission des sports, Romain Breuer, ainsi que par le conseil échevinal. La soirée s'est achevée par un dîner convivial.

ABEND ZU EHREN DER VERDIENSTVOLLEN SPORTLERINNEN UND SPORTLER

Auch dieses Jahr wurden wieder die Sportlerinnen und Sportler sowie Vereine der Gemeinde geehrt, die im vergangenen Jahr außerordentliche Leistungen verzeichnen konnten.

Am 13. Juni wurden im Centre Prince Henri über 80 individuelle Athletinnen und Athleten sowie Vereine vom Präsidenten der Sportskommission Romain Breuer und dem Schöffenrat geehrt. Anschließend wurde zu einem gemeinsamen Abendessen eingeladen.

SPORTIFS MÉRITANTS PROPOSÉS PAR LES CLUBS

Badminton Résidence Walfer

Costa Veronica	3 ^e place champ. national senior, double mixte, cat. D
Linck Gregoire	3 ^e place champ. national senior, double mixte, cat. D
Muetze Hannah	1 ^{re} place champ. national junior, double dames, U13
Nerden Chantal	2 ^e place champ. national senior, double mixte, cat. D
Predus Marc-André	1 ^{re} place champ. national, simple, U9 1 ^{re} place champ. national, double, U9
Schumacher Delphine	1 ^{re} place champ. national vétérân, double dames, +35 ans
Wagner Yannick	2 ^e place champ. national senior, double mixte, cat. D
Équipe 1	Montée en division 1

BBC Residence Walfer

U14 Garçons A	Vice-champion de Luxembourg
U14 Garçons B	Champion division 8
U16 Filles	Champion division 2
U16 Garçons A	Champion division 2
U16 Garçons B	Champion division 6
Équipe senior hommes	Vainqueur Coupe de Luxembourg

Fine Flèche Walfer

Blau Roland	2 ^e place champ. national outdoor barebow vétérân, hommes
Gelhausen Kurt	1 ^{re} place champ. national Tir 3D Barebow vétérân, hommes 1 ^{re} place champ. national Tir Field Barebow vétérân, hommes 2 ^e place champ. indoor Barebow vétérân, hommes
Godart Lou	1 ^{re} place champ. national indoor Compound cadet, hommes 1 ^{re} place champ. national outdoor Compound cadet, hommes
Hastert Claude	1 ^{re} place champ. national Tir 3D Barebow senior, hommes
Hess Lucien	2 ^e place champ. national Tir Field Longbow vétérân, hommes 2 ^e place champ. national Tir 3D Longbow vétérân, hommes
Homer William	1 ^{re} place champ. national outdoor Recurve junior, hommes 2 ^e place champ. national indoor Recurve junior, hommes
Marmann Nicolas	1 ^{re} place champ. national indoor Recurve cadet, hommes 1 ^{re} place champ. national outdoor Recurve cadet, hommes
Sprunck Marco	2 ^e place champ. national Tir 3D Barebow vétérân, hommes
Stronck Florian	1 ^{re} place champ. national outdoor Coumpound junior, hommes 2 ^e place champ. national indoor Compound cadet, hommes
Thill Carine	1 ^{re} place champ. national Tir 3D Compound senior, dames 2 ^e place champ. national Tir Field Compound senior, dames
Thill Charles	1 ^{re} place champ. national Tir 3D Recurve vétérân, hommes 2 ^e place champ. national outdoor Recurve vétérân, hommes 2 ^e place champ. national Tir Field Recurve vétérân, hommes
Thill Yvette	1 ^{re} place champ. national indoor Barebow vétérân, dames 1 ^{re} place champ. national outdoor Barebow vétérân, dames
Xhonneux Pascal	3 ^e place champ. national Tir Field Compound vétérân, hommes

Football Club Résidence Walfer

Équipe junior	Montée en classe 1
Équipe senior B	Champion classe 3, montée en classe 2

Rugby Club Walfer

Équipe hommes	Finaliste Coupe de Luxembourg Champion Regionalliga Nordrhein-Westfalen
----------------------	--

Volleyball RSR Walfer

Équipe U17 hommes	Vice-champion de Luxembourg Finaliste Coupe de Luxembourg
Équipe U19 dames	Champion de Luxembourg Vainqueur Coupe de Luxembourg
Équipe hommes 2	Montée en division 1
Équipe dames 2	Montée en division 2
Équipe dames 1	Champion de Luxembourg Finaliste Coupe de Luxembourg Vainqueur Supercup

Karate Club

Bay Armelle	2 ^e place champ. national Kata, +45 ans
Biberich Philippe	1 ^{re} place champ. national Kumite senior Open
	2 ^e place champ. national Kumite senior – 75 kg
Coquillard Elise	1 ^{re} place champ. national Kumite U14 – 47 kg
	1 ^{re} place Lion Cup Kumite U14 – 47 kg
	1 ^{re} place Small States of Europe Kumite U14 – 47 kg
	2 ^e place Arawaza Cup Kumite U16 – 47 kg
	3 ^e place Rhein Shiai Kumite U16 – 47 kg
	3 ^e place Youth League Venice Kumite U14 – 47 kg
	3 ^e place Coupe de Kayl Kumite U14 – 47 kg
	3 ^e place Coupe de Kayl Kata U14
	3 ^e place Open de Liège Kumite U14 – 47 kg
	3 ^e place Small States of Europe Kata U14
	3 ^e place Berlin Open Kumite U16 – 47 kg
Cornet Marissa	1 ^{re} place champ. national Kumite U10 – 30 kg
	2 ^e place Coupe Milon Kumite U10 – 30 kg
	3 ^e place champ. national Kata U10
Cornet Maxine	1 ^{re} place champ. national Kumite U14 – 42 kg
Durrer Maya	1 ^{re} place champ. national Kata U10
	1 ^{re} place champ. national Kumite U10 – 35 kg
	1 ^{re} place Rhein Shiai Kumite U10 – 35 kg
	1 ^{re} place Coupe de Kayl Kumite U10 – 35 kg
Durrer Nahima	3 ^e place Arawaza Cup Kumite U14 – 52 kg
	3 ^e place champ. national Kata U14
	3 ^e place Coupe Milon Kata U14
	3 ^e place Coupe Milon Kumite U14 – 52 kg
	3 ^e place champ. national Kumite U14 – 52 kg
Eis Richard	3 ^e place champ. national Kata U12
Els Noemie	2 ^e place champ. national Kata U14
Intini Raffaeli Lara	1 ^{re} place champ. national Kata U14
	2 ^e place champ. national Kumite U14 – 47 kg
	2 ^e place Open de Liège Kumite U14 – 47 kg
	2 ^e place Small States of Europe Kumite U14 – 47 kg
	3 ^e place Arawaza Cup Kumite U14 – 47 kg
	3 ^e place Coupe de Kayl Kumite U14 – 47 kg
Ketter Maurice	3 ^e place champ. national Kumite U12 – 35 kg
Ketter Maxime	3 ^e place champ. national Kumite U10 – 30 kg
Le Moigne Yvan	1 ^{re} place champ. national Kumite U16 – 52 kg
	1 ^{re} place Wadokai Cup Kumite U16 – 52 kg
	3 ^e place Lion Cup Kumite U16 – 52 kg
	3 ^e place Small States of Europe Kumite U16 – 52 kg
Meeuwissen Julia	3 ^e place champ. national Kumite U10 – 30 kg
Michaloupoulou Sofia	3 ^e place champ. national Kumite U14 – 52 kg
Mineiro Jairo	1 ^{re} place champ. national Kata U12
Olafsson Erik	1 ^{re} place champ. national Kumite U18 – 68 kg
Parois Adele	3 ^e place champ. national Kumite U12
Parois Allegra	2 ^e place champ. national Kumite U12 – 35 kg
	3 ^e place champ. national Kata U12
	3 ^e place Coupe de Kayl Kata U11
	3 ^e place Open de Liège Kata U12
Rollinger Serge	3 ^e place champ. national Kata, +35 ans
Steland Sonja	3 ^e place champ. national Kata, +35 ans
Szabo Malnza	2 ^e place Small States of Europe Kumite U18 – 59 kg
Warling Jenny	1 ^{re} place champ. national Kumite senior – 55 kg
	1 ^{re} place champ. national Kumite senior Open
	1 ^{re} place Lion Cup Kumite senior – 55 kg
	2 ^e place Serie A Athen Kumite Senior – 55 kg
	3 ^e place Polish Open Kumite senior – 55 kg
	3 ^e place European Games Kumite senior – 55 kg
	3 ^e place Croatia Open Kumite senior – 55 kg

Optimists Cricket Club

Équipe 1	Runner-up Luxembourg Cricket Federation League
	Finalist Pete Mitchell Cup

Tennis Club Residence Walfer

Buckhurst Andrew	3 ^e place double indoor, +45 ans
Engelbrecht Claudia	Vice-champion simple élite indoor, +45 ans
	3 ^e place simple élite indoor, +35 ans
	3 ^e place double indoor, +45 ans
	3 ^e place double dames indoor 4.1
	3 ^e place simple outdoor 3.1, +35 ans
Flies Daniel	3 ^e place simple outdoor 3.1, +35 ans
Machmer William	3 ^e place simple outdoor 4.1
	3 ^e place double outdoor 4.1
Miller Jean-Claude	3 ^e place indoor, +45 ans
Montenero Pierluigi	3 ^e place double messieurs indoor 4.1
Neumann Dani	Champion élite, +55 ans
	Vice-champion double, +45 ans
	3 ^e place double dames indoor 4.1
Osniecki Blazej	Vice-champion simple outdoor 4.1
	3 ^e place double outdoor 4.1
Quest Valérie	3 ^e place indoor, +45 ans
Roadway Adrian	3 ^e place élite indoor, +65 ans
	3 ^e place simple élite outdoor, +65 ans
Schmit Oistein	3 ^e place double indoor, +45 ans
Theisen Ralph	3 ^e place double indoor, +45 ans
Tonnar-Baur Doris	Vice-champion simple élite outdoor, +55 ans
Équipe senior dames	Montée en nationale 3
Équipe dames +45	Champion de Luxembourg

Individuels

Arcaro Dupont Noa	1 ^{re} place champ. national 400 m jeunes indoor
	2 ^e place champ. national 100 m jeunes outdoor
	2 ^e place champ. national 60 m jeunes indoor
	2 ^e place champ. national saut en hauteur jeunes indoor
	3 ^e place champ. national saut en longueur jeunes outdoor
Ciccone Julia	1 ^{re} place champ. national 400 m jeunes indoor
	1 ^{re} place champ. national 800 m jeunes outdoor
	2 ^e place champ. national 400 m jeunes outdoor
	3 ^e place champ. national 200 m jeunes indoor
	3 ^e place champ. national 400 m outdoor
Granger Uyana	1 ^{re} place champ. national saut en longueur toutes catégories
	1 ^{re} place heptathlon
	1 ^{re} place champ. national saut en hauteur jeunes
	1 ^{re} place champ. national saut en longueur jeunes
	1 ^{re} place champ. national saut en longueur jeunes indoor
	1 ^{re} place champ. national 60 m haies jeunes indoor
	2 ^e place champ. national 60 m sprint jeunes indoor
	2 ^e place champ. national 60 m sprint toutes catégories
	3 ^e place champ. national 100 m sprint jeunes
Kornelis Stefan	Champion national duathlon M45
	Champion national triathlon Olympesch Distanz M45
Kotecka Marie Anna	2 ^e place champ. national 2000 m U16 Steeple
	3 ^e place champ. national triple saut U16
	2 ^e place tournoi international Interland course d'orientation
Magyar Adel	Frisange Winter Cup
	3 ^e place All Around Gymnastics
Gracia Cup Hungary	1 ^{re} place All Around
	1 ^{re} place Ball
	2 ^e place Clubs
Magyar Balint	1 ^{re} place champ. national Gymnastics Individual
Thuy Lena	2 ^e place champ. national Gymnastics Individual

Bénévole

Badminton	: Robert Merkle
Basket	: Adrienne Geib
Football	: Raymond Lutgen
Karate	: Steve Bettendorf
Rugby	: Anne Dacol
Volleyball	: Michel Klepper
Yoseikan	: Jang Michaelis

CHRONIQUE

01



01 Inauguration du parcours cardio // 17.06.2024

Comprenant deux sentiers, le parcours cardio dans la forêt de Helmsange vous permet de faire de l'exercice à l'ombre des arbres.

02



04 Vernissage Gust Graas // 27.06.2024

L'exposition « Heemecht », à l'occasion du 100^e anniversaire de Gust Graas, a été inaugurée lors d'un vernissage à la galerie CAW.

03



04





05



06



05-06 Biomaart a Repair Café // 29.06.2024
De Walfer Biomaart an de Repair Café hunn nees vill Besucher ugezunn.

07



07 Coupe Prince Louis // 30.06.2024
S.A.R. le Prince Louis et l'ambassadeur du Japon ont assisté à la Coupe Prince Louis organisée par le Karate Club Walfer.

08



08 Aweigung vum Gemeinschaftsgaart // 06.07.2024
Den neie Gemeinschaftsgaart an der Rue de l'Alzette gouf ageweit.

AGENDA

Septembre

3 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

4 MERCREDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

7 SAMEDI

14:30
Workshop: Gravur und Upcycling
Club Haus Am Becheler
17:00
7^e Mémorial Joseph Elvinger –
Tournoi international
BBC Résidence Walferdange

8 DIMANCHE

14:30
7^e Mémorial Joseph Elvinger –
Tournoi international
BBC Résidence Walferdange

10 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

14:00
End of Summer Party
Jugendhaus Woodstock

11 MERCREDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
19:00
Sproochecafé
Administration communale
de Walferdange
Centre Princesse Amélie
19:30
Konferenz: Meditatioun a mental
Techniken
Self-Defense Yoseikan Walfer
Centre Prince Henri

16 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique
Walferdange
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Walferdange
(salle Sensori-Motrice)

17 MARDI

12:00
Grillfest
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
18:30
Generalversammlung
SIT Walfer
Centre Prince Henri
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

18 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

19 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
18:30
Vernissage: Hsuan-Chih Lee
Administration communale
de Walferdange
CAW

20 VENDREDI

15:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

21 SAMEDI

09:00
Biomaart
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Walferdange
09:00
Repair Café
Repair Café Lëtzebuerg
Hall sportif de Walferdange
10:00
Tag der offenen Tür
Walferdange Rugby de Renert
Stade de rugby de Walferdange
14:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

22 DIMANCHE

10:00
16. Tag der Genealogie und
Lokalgeschichte
Luxracines
Centre Prince Henri
14:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

23 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour
seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Walferdange
(salle Sensori-Motrice)

24 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

25 MERCREDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale
Luxembourg
Rue de l'Alzette
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
19:00
Sproochecafé
Administration communale
de Walferdange
Centre Princesse Amélie

26 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
15:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

27 VENDREDI

15:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

28 SAMEDI

14:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

29 DIMANCHE

11:00
Hierschtfest
DP Walfer
Centre Prince Henri
14:00
Hsuan-Chih Lee: Come Closer
Administration communale
de Walferdange
CAW

30 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Walferdange
(salle Sensori-Motrice)

Le tour du monde en 45 jours

Réalisons ensemble le plus grand tour du Monde à vélo

gogovelo

POUR PARTICIPER, C'EST TRÈS SIMPLE :

Téléchargez l'application **Radbonus** dans l'AppStore

Du 20 septembre au 31 octobre chaque kilomètre pédalé sera automatiquement ajouté à la mission ainsi qu'à tous les challenges disponibles.

Utilisez le vélo comme moyen de transport au quotidien et pendant vos loisirs.

Pour chaque challenge réussi, vous participerez à un tirage au sort pour gagner de superbes prix !

Retrouvez toutes les informations sur **GOGOVELO.LU**

Die Aktion **gogoVelo** ersetzt die Tour du Duerf.
L'action **gogoVelo** remplace le Tour du Duerf.